

Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 18, No. 6 May-June, 1993

Annual EJCA Picnic



Sunday June 27, 1993
12 noon to 6:00 pm
Rundle Park, Picnic Site # 3

Cost:	Members	Non-members
Adults	\$2.50	\$6.00
Students	1.00	2.50
Under 13	.50	1.00
Seniors over 70 and children under 6, free		



Bring your favorite obento and enjoy an afternoon of games, races, peanut scramble, bingo etc. Pop and watermelon will be provided. Come out and meet friends old and new!

1992 - 1993 EJCA Board of Directors

President
Gail Ingham
475 4389

Past President
Junichi Hashimoto
433 2424

2nd Vice President
Tak Ohki
459 3862

Secretary
Daiyo Sawada
436 4797

Treasurer
Tak Nagata
426 2179

Seniors
Aiko Murakami
433 9027

Culture & Publications
Gordon Hirabayashi
433 5058

Sports & Youth
Ken Higa
476 1437

Social Director
Yasu Hiratsuka
435 0168

Social Director
Ken Tanaka
467 3659

Membership
Steve Fukushima
464 1197

NAJC Representative
Jim Hoyano
437 7730

Finance Committee
Tak Ohki
459 3862

Finance Committee
Gail Ingham
475 4389

Scholarship & Awards
Yasu Hiratsuka
435 0168

Scholarship & Awards
Daiyo Sawada
436 4797

Centre Committee
Junichi Hashimoto (co-chair)
433 2424

Centre Committee
George Tsuruda (co-chair)
475 7147

Centre Committee
Ken Tanaka
467 3659

Published by

**Edmonton Japanese
Community Association**

Editorial Address:
12108-39 Avenue
Edmonton, Alberta
T6J 0N2
Tel.: (403) 434-2257

English section editor:
Diane Nawata

Japanese section editor:
Yumiko Hoyano

Support Staff:
Joyce Pearlstone
Soly Sawada

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.



EJCA Centre

Junichi Hashimoto

After considerable effort by Parks and Recreation, on May 21 the City Council Executive Committee has given approval to Parks and Recreation to start working to enter into the new lease arrangement for the proposed joint venture development between EJCA and Argyll Community League.

It is a very important step for us and Argyll community. We are now able to proceed on the development of the project in terms of the lease and operation agreement as the actual planning, design and construction process can be started.

Japanese Canadian Redress Foundation indicated recently to

EJCA that it is not possible to grant any additional capital fund since all the funds have been allocated to the approved applicants. The Japanese Cultural Centre Project Management Committee of EJCA has formed a Fund Raising Committee in April to work together with Argyll community in order to seek all the available grant opportunities and to plan fund raising activities for both EJCA and the community league to achieve short term and long term goals for the new centre.

Therefore under the present circumstance, our global project budget should be limited to \$250,000 for completing the building addition and renovations to satisfy the needs of all parties involved with the new centre including two organizations, their general members, community members, user groups

and individuals as well as the City Parks and Recreation.

Our biggest challenge would be to build the facility and complete the project within the time limit before March 31, 1994 as stipulated by JCRF.

As this is a long awaited centre project for EJCA members, I hope that the following ten months would not be a problem to anyone in the community. For Argyll community, this project would be a great opportunity for revitalizing the community activities. The highest degree of cooperation by all the members would be required since some inconvenience to the EJCA members and current centre user groups would be caused before this project will be completed.

Donation to EJCA Centre

Dr. & Mrs. Noriaki Ikawa has sent ¥ 10,000. donation to EJCA capital fund account for the new Japanese Cultural Centre Edmonton. Their donation with memo was sent to us through Mrs. Sanae Kawasaki May 18, 1993 as she came back from Tokyo after she had completed two year training programme on Japanese Language Teacher for Gaikoku-Jin / Foreigners.

Dr. Ikawa is professor of Food Science, Dept. of Agriculture, Meiji University, Tokyo, Japan. They lived in Edmonton for ten months as exchange scientist to University of Alberta in 1990. Present address: Noriaki & Michiko Ikawa 2 - 23 - 9 Ogawa, Machida - Shi, Tokyo. 194 Japan.

This is the last issue before the Moshi Moshi staff take their summer break. We hope all our readers have a safe and happy summer.

Western's Distinguished Service Award



Last April Gordon Hirabayashi received a telephone call from Dr. Richard S. Meyers, President of Western Oregon State College, Monmouth, Oregon. He stated over the telephone, later confirmed by letter, that he had been selected as the sole winner this year of Western's Distinguished Service Award. It is the highest award that this college gives.

"With the special contributions that you have made to civil rights not only in the Northwest but in this entire country, your selection is particularly meaningful and significant to our campus. The presentation will be made at our commencement exercise at 11am

on Saturday, June 12, 1993."

Gordon's wife, Susan, has also been invited to the ceremony. As a personal addition, the President added: "your work in the field of civil rights is of particular importance to me. With my having lived in Japan and being married to my wife Yasuko, our entire family has been one of being bicultural and bilingual with many connections in the Japanese American community. We have been very aware of the effect of the breach of civil rights on Japanese Americans during World War IIMy personal hope is that these changes will also reduce the virulent racism and prejudice which has hampered our society."

Japanese Canadian Artists

"A Resource Guide to Japanese Canadian Culture" will be an up-to-date listing of professional Canadian artists of Japanese ancestry, practising in all arts disciplines in and out of Canada. The Guide will be available to various public organizations, government agencies, libraries, universities, galleries and to individual researchers and artists in spring 1994. It will also serve as a much-needed networking tool for Japanese Canadian artists across Canada.

- If you are a practising artist (professional/emerging) in the contemporary arts: *visual, craft, performance / theatre, film / video, photography, graphics, architecture, design, literary, music etc.*
- or in any of the traditional Japanese arts: *ikebana, sumi-e, shodo, pottery, woodworks, printmaking, dance, music, poetry etc.*
- or if you are an arts administrator, art historian, curator etc.

Please send an up-to-date curriculum vitae, including your current address and telephone / fax number to:

**A RESOURCE GUIDE TO JAPANESE CANADIAN CULTURE
359 HOWLAND AVENUE, TORONTO, ONTARIO, M5R 3C1**

DEADLINE: DECEMBER 15, 1993

For more information contact Aiko Suzuki (416) 967 - 3735; Fax (416) 924 - 1749

NAJC President's Report

Earlier this year, the NAJC was contacted by the Redress Secretariat to meet and review the 1988 Redress Agreement in order to process the outstanding redress applications. A meeting took place on March 4, 1993 which resulted in having another meeting on March 29.

The NAJC Toronto Chapter has a committee which is studying the cases which still need to be processed and the Vancouver community has a committee of concerned citizens doing similar work. Two

members from each of these groups along with Art Miki and myself met with the Assistant Deputy Minister and Redress Secretariat Staff in Ottawa on the 29th. It is hoped that the information presented by this group will assist the Secretariat's office in dealing with the outstanding applications. Another meeting may still be required.

These meetings do not take over the responsibilities of the Redress Advisory Committee but it is hoped that the outcome of these

meetings will assist the committee in their deliberations.

It was brought to our attention that there are new applications still being received by the Secretariat's office. September 22nd, 1993 is the deadline date for applications and anyone who has yet to apply for individual redress payment is encouraged to do so as soon as possible. Should you know of anyone who has not yet applied, please inform them of the deadline date.

EJCA Scholarship and Award Program

The EJCA annually awards a scholarship of \$500 in honour of students who have achieved a high academic standing while making community contributions.

If you are of Japanese ancestry and are planning to attend an approved post secondary institution as a full time student and have:

1. attained a high academic standing,
2. participated in community activities such as extracurricular school programs, church organizations, community clubs or sports, and so on,
3. is a member of a family which has membership in EJCA for the past 3 years you may be eligible to apply.

Application deadline is August 31, 1993.

For application forms or further information call a member of the Scholarship Committee:

Yasu Hiratsuka 435-0168

Daiyo Sawada 436-4797 (will be out of town until July 15)



Edmonton Chigiri-e Exhibition

Date: June 26, Saturday and 27th, Sunday 1993

Time: 1:30 to 3:30 pm

Place: EJCA Centre
8760 - 50 Avenue

Macha (Tea Ceremony Tea) will be served during the exhibition.

Edmonton Chigiri-e Circle

For further information contact:
Mrs. Frueh, 436 - 5843



Letter of Thanks

Dear Mrs. Nawata, Editor

This letter is to thank the Japanese Canadians whom I interviewed for my term project. My paper was on the internment during the second world war, and part of the assignment was to interview 3 or 4 people with direct knowledge of the social policy involved. Everyone I phoned (I didn't know anyone) was very polite and answered my questions, as they told me their story. It was a very humbling experience for me, as I knew very little about this part of Canadian history; I was appalled at what happened to Canadian citizens, and am glad that some measure of redress has been accomplished.

I wish to publicly thank the people who were so kind to me, a stranger. It is much appreciated.

Sincerely,

Margot Diederichs
B.S.W. student



1992/93 Curling Results

The Edmonton Japanese Curling Club held their 28th Annual Mixed Bonspiel on the 26, 27 and 28th of March. The banquet and dance was held at the Thistle Curling Club on Saturday night. The following rinks were awarded trophies and plaques:

1992/93 Regular Curling Season

Grand Aggregate Winners
I & S Produce

Akio Tokunaga
Sherry Oikawa
Yuko Tainaka
Terry Lukian

"B" Playoff Winner
Hi Tech Heating & Air Conditioning Ltd.

Al Sugiyama
Doug Sherstan
Lori Griffith
Susan Hayashi

Grand Aggregate Runner-Up
Edmonton Japanese Curling Club

Ken Tainaka
Bailey Mack
Dale Banks
Laura Pretula

"C" Playoff Winner
Millwoods Physiotherapy Ltd.

Tak Tokuda
Howard Nakamura
Joyce Kiyooka
Elaine Kamitomo

League Champions
Shikaze & Company

Ken Yip
Ken Higa
Lawrence Chow
Sabrina Raman

"D" Playoff Winner
Edmonton Japanese Curling Club

Mas Okamura
Jame Antoniuk
Penny Lee
Dennis Lee



Curling (cont'd)

The Bonspiel Committee consisted of Kevin Higa, Dennis Kikuchi and Doug Miyagishima, with help from Sherry Oikawa and Yuko Tainaka and Gord Miyagishima and Al Sugiyama. The trophies were once again the unique "picture plaques" provided by Michael Shimbashi. The Club would also like to thank Dr. Henry Shimbashi for his generous donation. The Bonspiel Committee and the Club would also like to thank the numerous people that donated door prizes as well as the curlers who worked to ensure that the Bonspiel was a success. The results of the Bonspiel were as follows:

EJCA "A" Event

Michael Lee
Kenson Quan
Phillip Poon
Pauline Poon

West End Tire "C" Event

Dennis Kikuchi
John Basarab
David Hayashi
Susan Hayashi

Japan Airlines "B" Event

Doug Miyagishima
Sandi Ariza
Gord Ariza
Jane Antoniuk

Hi -Tech Heating & Air Con "D" Event

Sat Maruyama
Sid Liptak
Sharon Hays
Deb Semashkewich

Congratulations to all the winners and thanks to all the curlers for another great year of curling. We hope to see you all again in the fall. Anyone wishing to curl in our Sunday night curling league next year, please contact Denis Kikuchi at 457-5132 or Kevin Higa at 469-0061. We particularly encourage beginners to come out and give it a try.



Edmonton Shin Buddhist Dojo

Sponsored by:
The Buddhist Churches of Canada

Full Pastoral Services

Monthly Dharma Services:
1st Tuesday of each month
Westwood Unitarian Church
11135 - 65th Avenue
7:30 pm - 9:00 pm.

Dharma Leadership Classes
3rd Tuesday of each month at Sensei's house

Monthly Newsletter, free of charge, no obligations

For information on the world of Buddhism,
Write: 6-Keegano,
Edmonton, T6K 0R3

Announcements

Proposal of an Amendment to the Bylaws

The Board of the Edmonton Japanese Community Association wants to inform its members that the Board is going to propose an amendment to the Bylaws of the Edmonton Japanese Community Association at its annual general meeting on September 25, 1993. The proposed amendment will read, "The Edmonton Japanese Community Association is responsible for the Japanese Community Centre (Edmonton)."

The amendment is necessary for the Edmonton Japanese Community Association to enter into a lease contract with the City of Edmonton for the joint Edmonton Japanese Community Association/the Argyll Community League community centre.

1993 Edmonton Heritage Festival

The 1993 Edmonton Heritage Festival will be held at William Hawrelak Park on Sunday, August 1 and Monday, August 2 (this year, some pavilions will be open on Saturday, July 31, from 4 pm to 9 pm, but the Japanese Pavilion will be open only on Sunday and Monday).

The Edmonton Japanese Community Association will be participating in the festival at the Japanese Pavilion, and has started working on the plan with various group. The festival has always been a lot of fun for us, particularly when we get involved in the preparation of events held at the Japanese Pavilion. This year, we are planning a variety of arts and crafts exhibitions, sales, demonstrations of Japanese cultural traditions, and a food concession.

We need a lot of people to organize and carry out these events at the Japanese Pavilion. We welcome everyone to join us at the Japanese Pavilion. Representatives of the participating groups will be contacting you soon, but if you want to know more information, please call Takashi Ohki, Chairman, the EJCA Heritage Festival Organizing Committee at 459-3862.

Japanese Movie

The Consulate-General of Japan in cooperation with the Japanese Canadian Community in Edmonton is pleased to present a Japanese Movie.

This film was directed by Yoji Yamada. Mr. Yamada has also directed a large number of popular motion pictures, including the world's longest running theatrical film series "Tora-san".

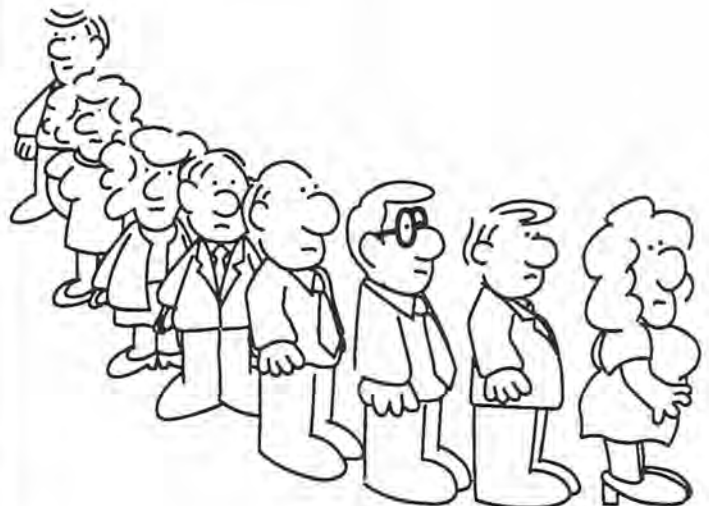
We hope that you can make time to enjoy this free movie presentation. We also hope that they will introduce you to some aspects of Japanese Culture. The date and place are as follows:

Place: Meyer Horowitz Theatre
University of Alberta

Time: June 15, 1993 7:00 P.M.

Title: "My Sons"
(1991/Yoji Yamada/121 min./colour)

For further information, please call
422-3752/423-4750





 **436-1700**

HAPPY TRAVEL

SONYA SONG

Special Fares to the **ORIENT**

Complete *Happy Travel*
Services World Wide

CRUISE/CORPORATE/HOLIDAY



3336 Calgary Trail Northbound
(East side of SAVE-ON-FOODS Bldg)



萬福旅行社

**L & K Oriental
Foods & Imports**

7743-85 Street
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and
other brands of rice
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat
plus
A variety of Japanese Foods
National Rice Cooker
JPN Videotapes for Rent
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market
3012-17 Ave. S.E., Calgary
272-1818



SHOGUN

JAPANESE RESTAURANT

TATAMI ROOMS
Where you will be served
traditional Japanese Cuisine


TEPPAN-YAKI TABLES
Steak, Chicken or Seafood
cooked at your table

SHABU SHABU ROOM

SUSHI BAR

10125 - 121 Street

482-5494 488-9757



REAL ESTATE

A network of independent
member brokers

*Thinking of buying or selling?
Give me a call*

alder currie
12766 82 Street

bus. 478 - 8866
res. 478 - 6812



JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK & SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER
For reservations call:

422-6083
10126 - 100 St.



PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT

428-8251

MAIN FLOOR, 9940-106 STREET
EDMONTON, ALBERTA T5K 2N2
TELEPHONE (403) 428-8251



ASIA



TRAVEL

COMPLETE TRAVEL SERVICE ANYWHERE IN THE WORLD

- SPECIAL FARES TO THE ORIENT
- PASSPORT & VISA SERVICE
- HOTEL RESERVATION
- CAR RENTAL
- TOUR & CRUISES
- FREE TRAVEL INSURANCE
- JAPAN RAIL PASS

*Japan • Orient • Mexico
Around the World*

JAPANESE SPEAKING AGENT AVAILABLE

#209, 4104A-97 St. Edmonton, AB.

Tel 461 9424 Fax 461 7136

John LINGMAN

LICENSED DINING LOUNGE

10582 - 104 Street

WINNER:
OF THE
BEST
BUSINESS
AWARD
&
ENTERTAINMENT 91
MEMBERS'
CHOICE AWARD



HOURS:
MON - THUR
5:00 TO 11:30
FRI & SAT
5:00 TO 12:30
SUN & HOLIDAY
4:00 TO 8:30

BANQUET FACILITIES & CATERING SERVICE

FOR QUALITY
DELIVERY-SERVICE
&
RESERVATIONS

426-3975

Edmonton Shin Buddhist Dojo

Sponsored by:
The Buddhist Churches of Canada

Full Pastoral Services

Monthly Dharma Services:
1st Tuesday of each month
Westwood Unitarian Church
11135 - 65th Avenue
7:30 pm - 9:00 pm.

Dharma Leadership Classes
3rd Tuesday of each month at Sensei's house

Monthly Newsletter, free of charge, no obligations

For information on the world of Buddhism,
Write: 6-Keegano,
Edmonton, T6K 0R3

Advertising Policy

1992-93

Rates for advertising:

- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00



JAPANESE

FOOD

IN

THE

FINEST

JAPANESE

TRADITION

SUSHI

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

RESERVATIONS: 425-8096
10651 - 116 STREET

HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA
MANAGER

326, 10451-170 Street
Edmonton, Alberta
T5P 4T2
(403) 489-3617

SHIKAZE & COMPANY CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016-51 Avenue
Edmonton, Alberta
T6E 5X4

Bus. (403) 468-1616
Res. (403) 430-6343
Fax. (403) 466-0560

Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shaikh & Shikaze, Calgary

ピクニックのお知らせ

EJCA 恒例のピクニックに参加してみませんか？

楽しいゲーム、レース、それに 数々の商品を用意しています。

日時 6月27日 (日曜日)
 時間 12時 - 午後6時
 場所 ランドルパーク ピクニック・サイト #3
 (Rundle Park Picnic Site #3)
 入り口のアドレス 29 Street & 113 Ave.

会費	会員	非会員
大人	\$2.50	\$6.00
学生	\$1.00	\$2.50
13以下	\$0.50	\$1.00
シニアの方 (70才以上) と 6才以下の子供は無料です。		



日系文化センターエドモントン

橋本潤一

エドモントン市公園及びリクリエーション課でのかなりの奮闘の結果、5月21日に市議会の市長特別委員会により、公園課がアーガイルコミュニティとエドモントン日系人協会とのジョイントベンチャーによる、センターの開発の為にリース契約交渉を開始することを承認した。

この市議会の承認は非常に大きな意味を持つものであり、ようやく我々両コミュニティがリース及び運営上の同意書等の話し合いや実際に計画設計施工作业等を開始出来るということである。

プロジェクト運営委員会が4月に提出し

た申請書に対して、日系レドレズ財団より、全資金はすでに各申請者にあてがわれており、今後の追加基金はないとの返答があった。EJCAの下、JCCPMCでは昨4月に基金運動委員会を発足させ、ア



ーガイルコミュニティとも共同で資金運動に乗り出す体制を整えている所であった。

従って現情では、プロジェクト全体予算は25万ドルに定めて、一般メンバー、利用者のグループや個人そして公園課の長期短期の要求に合う様、増築改築計画は完成されなければならないと思う。むしろ、今後の最大の挑戦は、財団が定めた来年3月31日の時間制限内で施設を建設し、プロジェクトを完成することにある。

勿論、長年期待していたセンター計画なので、このさき完成までの多忙な10ヶ月間は、誰もものとはしないと思う。アーガイルにとっては活動を再復活させることになるであろう。現在のセンターの会員、個人、グループ利用者に相当の不便が及ぶであろうが最善の協力が求められる。



本年も昨年と同様、下記の要領にて「ちぎり絵展」を開催することになりました。今年は書道会の有志も加わって作品を同時に展示します。

ご多忙中とは存じますが是非お出かけ下さいますよう。またお抹茶の用意もごさいますので、どうぞごゆっくりご覧いただきたく、ご案内申しあげます。

日時 1993年6月26日(土)及び27日(日)
1:30 pm - 3:30 pm

場所 EJCA センター (8760-50 Ave.)

詳細は フルー (436-5843)
又は 和井田 (438-0005)まで御連絡下さい

EJCA会則変更の提案

エドモントン日系人協会は、次の会則改訂案を9月25日の年次総会で検討することを提案します。

改訂案：エドモントン日系人協会は日系人会館の運営の責任を持つ。

The Edmonton Japanese Community Association is responsible for the Edmonton Japanese Community Centre

この改訂によってエドモントン日系人協会はアーガイル・コミュニティと共同で、エドモントン市との土地借用契約を結ぶことが出来るようになります。

日系カナダ人芸術家

「日系カナダ文化への資料案内」は、日本人を祖先に持つカナダ人芸術家で、現在カナダの内外で活躍中の最新の名簿となる予定です。

この案内書は1994年の春には各種公共団体、政府機関、図書館、大学、美術館、画廊、個人研究者、等が利用出来る事になります。この資料は又特に必要を迫られていたカナダ中の日系芸術家の連絡、協力、組織などにも役立つこととなります。

- 現代芸術(現役専門家、新人)：美術、工芸、舞台芸術/演劇、ダンス他、映画、ビデオ、写真、グラフィック・デザイン、建築、デザイン一般、文学、音楽 等。
- 伝統的日本人芸術：生け花、墨絵、書道、茶道、木竹工芸、日本舞踊、音楽(琴、三味線、尺八、太鼓 他)、短歌、俳句 他。
- 芸術関係の管理、行政、審議、運営の専門家、評論家、美術史家 等。

該当する方は最新の履歴書と現住所、電話番号(ファックス番号)を下記へ郵送して下さい。

A Resource Guide to Japanese Canadian Culture
359 Howland Avenue, Toronto, Ont., M5R 3C1

締切り 1993年12月15日

問い合わせは、アイコ・スズキ (416)967-3735 (tel), (416)924-1749 (fax)

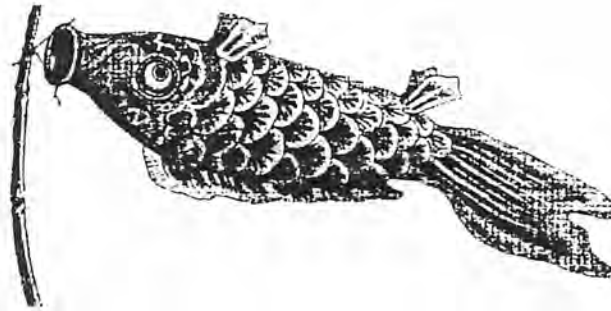
賛助機関：ナショナル・フェデレーション・オブ・ジャパニーズ・カナディアンズ、
オンタリオ州文化通信省、カナダ多様文化市民権省、日系文化会館協賛

1993 年度ヘリテージ祭

大木 崇

ヘリテージ祭組織委員長

1993年度のヘリテージ祭は、8月1日(日)と2日(月)にホーレラック公園で行われます。今年は7月31日4時から9時まで開く館もありますが、日本館は1、2日だけです。日系人協会でも日本館の用意のため、各グループの方々と一緒に活動を始めました。このお祭りは準備の時から参加すると一層の意義がありますね。今年も日本の工芸、手芸の展示、即売、伝統文化の実演、食べ物の模擬店などを計画しています。一緒に楽しい日本館にしたいと思っています。グループの方から連絡がいきましたら、どうぞよろしくお願いします。また、個人で協力していただける方は是非私までご連絡ください。手芸品作り、当日の世話から会館建設まで色々な活動があります。



はまなす会

ヘリテージ・フェスティバルのための作品作りも、いよいよ最後の段階に入りました。つぎの二回の集会は下記のとうりです。出来るだけ多くの方の参加が望まれます。

作っているもの：折り紙マグネット、ミニチュア寿司マグネット、Tシャツデコレーション、その他

日時	6月20日(日曜日)	1:30 pm - 4:00 pm
	7月18日(日曜日)	1:30 pm - 4:00 pm

場所 EJCAセンター(8760-50 Ave)



寄付:

東京の井川博士夫妻より金一封(一万円)頂きましたので御報告致します。手紙の原文を同封致します。

"御無沙汰致しておりますが皆様お変わりなくお過ごしのことと存じます。

御活躍の御様子いつも MOSHI MOSHIで拝見いたしております。

今封のもの僅かばかりですがセンターの資金にして下さい。

クラフトグループの方にはヘリテージ用の材料を少し準備しておりますので山本さん宛に送ります。

二三年したら又お伺いしたいと思っております。今日川崎さなえさんとお目にかかりましたので託します。

では皆様ご自愛の程お祈り申し上げます。

橋本様

井川

5月1日"

エドモントン日本総領事館提供の映画のお知らせ

下記の要領で日本映画の上映があります。おそろいでお出かけください。

日時 6月15日 (火曜日) 7:00 pm -
 場所 アルバータ大学
 Myer Horowitz Theater (Student Union Building)
 映画題名 「息子」 (上映時間 121分) 1991年製作
 椎名誠 原作、山田洋次監督



「家族」「故郷」そして「幸福の黄色いハンカチ」— 今や国民映画と呼ばれる「寅さんシリーズ」を作り続けている山田洋次が描き出す、もうひとつの、情感溢れる魅惑的な世界。

男親と息子との、どこか悲しいまでのギクシャクした関係。息子の自立は父親にとっては裏切りともなり、時としてはその若さへの理由のない嫉妬ともなる。息子の父親に対する反発、拒絶、抵抗。そしていつかお互いに人間として認めあい、理解しあう時を憧れのように待ち望みながら、それが得られないのは父と息子の宿命なのであろうか。

人と人がぶつかり合う力強さの中で、そして透明感にみちたやさしさの中で、映画「息子」は、反抗しあう父と息子が、やがてお互いを認めあうまでを描いた感動の名作である。

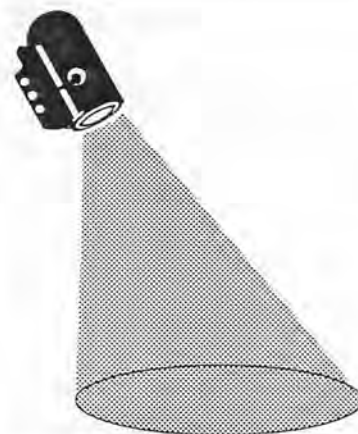
ゴードンの新しい賞

去る4月、ゴードン・ヒラバヤシはオレゴン州にある西オレゴン州カレッジ学長、リチャード・メイヤースからの電話を受け取りました。学長が「あなたは当校唯一の殊勲賞受賞者となりました」と告げ、後にその旨を正式に手紙で通知してきました。この賞は西オレゴン州カレッジの一番名誉な賞です。

「北西部だけでなく、この国全体に対する公民権に関する貢献に対して、賞状を選ぶことは、当校にとって意義の深いことです。受賞式は6月12日の卒業式にて、午前11時に行われます」。

ゴードンの奥さんのスーザンも授賞式に招待されました。

学長は個人として次のように付け加えました。「あなたの公民権の分野での仕事は私にとって特に重要なことです。私は日本に住んだことがありますし、私の妻のやすこととの結婚で、私の家族は二重文化、二重言語であり、日系人社会、特に南カリフォルニアのそれとは幾多の面でつながりがあります。私達は第二次大戦中の日系アメリカ人の公民権侵害の影響について良く知っています。私の個人的な希望は、此のような変化が私たちの社会を邪魔している悪質な人種差別と偏見を減少してくれることです。」



ゴードンさん、おめでとうございます。「もしもし」のほとんど毎号にゴードンの新しい賞の報告が載るようです。

会員でこのような嬉しい、楽しいことがある/あった方は、どうぞ編集部までお知らせください。喜びを皆さんと分かち合いませんか。

NAJC ニュース

ホヤノ・ユミコ
NAJC ディレクター (理事)

永年の宿願であったEJCAセンターはすべての事務手続きが終わり、いよいよ設計図を引く段階に入りました。このためにセンター委員会の皆様が払われてきた今まで努力は並大抵のものではありません。センターが完成するまでは、これからも会員の支持が大切です。EJCAが一つになってセンター委員会を応援されるようお願いいたします。このプロジェクトの土台になった全カナダ日系人協会(NAJC)の経済的援助もどうかお忘れなく。

また、今回、NAJCの後押しでEJCAは新しいコンピューターとコピーマシンを購入することが出来ました。NAJC75%負担、EJCA25%負担でマクセントーシュ・コンピューターとキャノン・コピーヤーを購入しましたのでお知らせいたします。

7月初めのPANA(汎アメリカ日系協会)会議に出席の予定です。南北アメリカ各地からヴァンクーバーに集まる日系人はその話す言葉も英語、スペイン語、ポルトガル語と色々です。もちろん、日本語も聞こえて来ることでしょう。生活環境も歴史も異なり、日系人としての体験も異なることでしょうが、祖先が日本

人であると言う共通点で結ばれていて、夏の数日を種々の討論と親交のために一緒に過ごすことが出来る機会は、そう頻繁には巡っては来ないでしょう。出席出来ることを幸運と思い、非常に楽しみにしています。外国の日系人から何かを学ぶことが出来ると思います。

理事会会議はほとんど電話会議です。一堂に会するのは費用がかかりすぎるので、このような方法が取られています。3時間以上も電話にかじりついていると疲れること此のうえなし。会議が夜あるときは時差のため、トロントの理事などには真夜中になっても会議が終わらなかつたりして大変です。カナダは広いですね。

40,000マイルためると無料航空券。^{*1}
エコノミークラスにもひろがった
新しいJALマイレージバンク(JMB)。

右の申し込み書で、さっそくJMBにご入会下さい。^{*2}

いまJMBは、新しくノワーアップ!この4月からは、JALエコノミークラスもマイル積算ができるようになりました。会員になると、JALまたはデルタ航空にご搭乗になったマイル数に応じて、特典をプレゼント、フライトのご予約時に会員番号をお申し出いただくだけで、マイル数が自動的にふえていきます。エコノミークラス普通運賃の場合は基本マイル数^{*3}の80%、特別運賃の場合は50%が積算されます。しかも40,000マイルで日本往復の無料航空券をもらえるのはJALだけ。

詳しくはJMBセンターまでどうぞ。 1-800-JAL-MILE
(1-800-525-6453)

^{*1} 必ず詳細、JALエコノミークラス往復航空券お一人様分。
^{*2} 会費は無料。南北アメリカにお住まいの12歳以上の方ご本人で申し込みいただけます。
^{*3} JALとデルタの「ノンストップによる2都市間のマイル数」が積算の計算となる基本マイル数です。

JALマイレージバンク入会申込書

◇ご入会資格：南北アメリカにお住まいの、満12才以上の方 ◇会費：無料

Title
 Mr. First name & Last name
 Ms. middle initial _____ name _____

Company name _____ Business title _____

Mailing address Home or Company
Type of business/industry _____

City _____ State or Prov _____ Zip or POC _____

Home telephone(_____) Business telephone(_____) _____

Are you a JAL Global Club Member?
 Yes No JGC Member No. _____

Date of birth _____ / _____ / _____
Month Day Year

Social Insurance No. (Optional) _____

Your Signature _____ Date _____

◇下記の航空会社のフリークエントフライヤープログラムの会員の方は(✓)印を付けて下さい。

American ANA Canadian International
 Continental Delta Northwest United

●申し込み書送付先 (Faxでも受け付けております)
JAL MILEAGE BANK CENTER
Japan Airlines, 655 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10022
● Fax: 212-310-1430

JAL 日本航空バンクーバー支店

日加ビジネス協会 - エドモントンについて

橋本潤一

1990年頃からエドモントンで、日本とカナダのビジネス組織及び政府官庁等の公的な接点として、発足した協会で、会員に日加両国間のビジネスの為のチャンスを見つけたたり、造り出す助けをするネットワーク組織です。最近の日本のビジネス情報源となるべく、エドモントン日本総領事館や日本海外貿易振興会(JETRO)及びカナダ側政府関係等の支援を頂いております。

毎月催される昼食会は、会員間の意見交換や知己を広める役目をすると同時に、活発な事業者や可能性大のビジネスをスピーカーとして招待してケーススタディを試みております。会員は例会や昼食会等の情報提供と参加費用の割引を特典として与えられています。

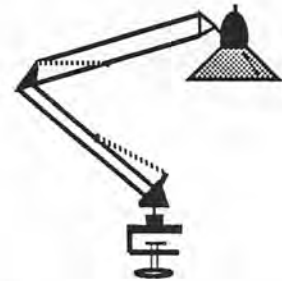
将来は日本語の講座や会員の為のビジネス習慣等のワークショップの開催も考えておりますので興味のある方々又は企業はぜひ下記の代表者にお問い合わせ下さい。

Dr. Nancy Cyr, Vice Chairman
Canada Japan Business Association
3208 - 91 Street SW
Edmonton, Alberta T6X 1A2
Telephone: 988 - 5456.

6月22日には、午前11:30 - 午後1:30、アイヴァン バムステッド氏 (現アジア・パシフィック財団副会長)の12年間に渡るアルバータ東京代表としての滞日経験から、カナダのビジネスへの提案助言の機会を

予定中。出席希望者は上記に前以って連絡してください。

日本カナダ間のビジネス関係には、まだまだ情報網や思想、言語、習慣等の違いを通しての理解が必要であると思います。CJBAはそういった長い目でエドモントン地域で色々な活動を可能にするべく、協会の推進発展に努力しています。ご協力をお待ちしております。



日加ビジネス協会

ナンシー・シアー

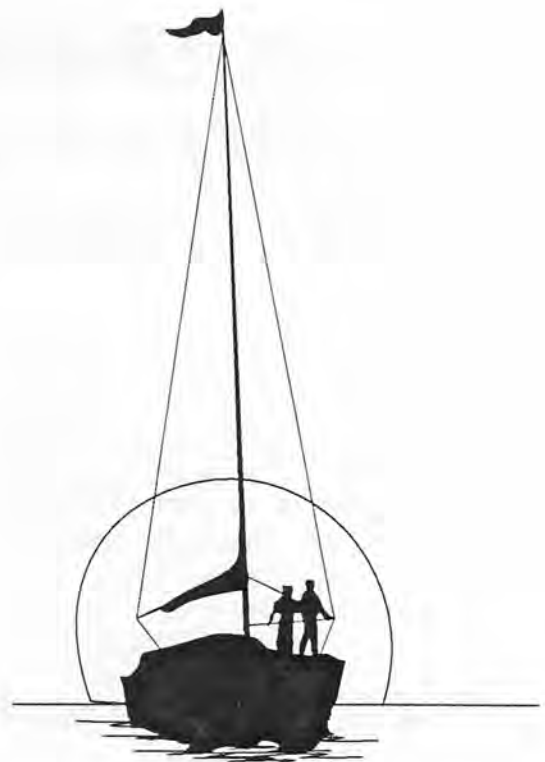
日加ビジネス協会はアルバータ州エドモントン市以北地域で、日本企業とカナダ企業及び政府の連絡係として、日加間の商業取引の機会を見つけたたり、作りだしたりするためのネットワークの役割を果たす協会です。

現在、月例昼食会を開き、日本の企業や、日本の企業と取引しているカナダ企業の方々のお話を聞いております。

将来は、日本総領事館、ジェトロ、アルバータ州政府を通したり、又は個人的に入っている日本の企業や政治経済に関する情報を会員に伝える予定です。商業日本語、日本の商業習慣などのセミナーも計画しております。

会費は年間個人参加で50ドル+GST=53ドル50セント、参加希望の方はお名前、会社、住所、電話/ファックス番号等と小切手をナンシーまでお送りください。

詳細はナンシー・シアー(988 - 5456 日本語可) まで。



ある体験 — 日本語学校

川崎早苗

領事館のフルー・ケイコさんの適切なアドヴァイスと暖かいご尽力によって、長期滞在のヴィザが下りて、日本へ出発したのが2年前の丁度今ごろでした。長期滞在の目的は東京で独り暮らしをしている今年81才になる母と暫く一緒に暮らすことでした。母の健康状態はこちらで案じていたほどには悪化しておらず、胸を撫で下ろしました。膝の骨のかなりの老化で歩行困難なこと、その結果からくる腰の痛み、それと高齢者にありがちな高血圧で時折ひっきりとさせられること、はあっても、母はまだ頭もしっかりしているし、他人の手を借りずに何とか自分の身を処することは出来るようでした。改めて、明治生まれの女性の強さに感服したしだいです。この様な母の状態に意を強くして、この調子なら母を見守りながら、日本にいる間にかねてから私の頭の中にチラついてきた課題に取り組んでみようかと言う気になりました。それは外国人に日本語を教える日本語教師になるための勉強です。

丁度英会話スクールのように、最近、日本には雨後のタケノコのように、日本語教師養成学校と言うのが増えていて、その中から一つを選ぶのは難しい作業でした。とにかく、案内書を取り寄せてみたり、先輩から意見を聞くなどして、カリキュラム、時間帯、期間、予算などと睨み合わせた結果、どうやら、自分のニーズに合っているような学校と言うことで、高田馬場にある千駄ヶ谷日本語教育研究所と言うところに席を置きました。母のこともあって、私は一年間で修了する土曜コースを選ぶことにしました。所長の今井幹夫先生は、この分野でネームバリューのある方で日本で初めてScientific Direct Method、即ち科学的直接法と言う教授法を提唱、実践された先生です。日本語を日本語でわかりやすく効果的に教える方法と言うのが、SDMの主旨です。「三せる」、即ち、「解からせる」

「覚えさせる」「使わせる」と言うのが基本にあり、この学校では理論と共に実技もカリキュラムに組まれていました。それにしても日本語教師になるために学ぶ教科範囲の広いのにはびっくりしました。音声額、言語学、文法、教授法、評価法、日本語教育史、語意、意味論、表記法、日本事情などなどです。



クラスは20人ほどで編成されており、そのほとんどが20代半ばのOLさん。私のように50代過ぎはほんの一握り。彼女たちの大半は数年OL生活をして、そろそろ退屈だし、もう少し、生きがいのある何かをやりたいと考えている方向転換組

でした。とにかく、鈍ついた頭に油をさしながら奮闘努力の結果、1年後の9月末にコースを修了。幸運にも学校推薦で10月から新宿の某日本語学校に非常勤講師として就職することが出来ました。

現在日本には日本語学校と呼ばれているものが450校ほどあり、生徒数は7-8万人と推定されています。そして日本語学校の内容もピンからキリまであり、中には生徒から学費を徴収してドロドロしてしまうような悪質なものから、キチンとした教育理念と方針のもとに法務省や入国管理局と緊密な連絡を取りながら運営されているものなどさまざまです。

一口に留学生と言っても、国費留学生、私費留学生、の他に就学生と言う身分のものもあります。普通、日本語学校が対象にしているのは、このうちの就学生であり、彼らは日本の大学や大学院でそれぞれの専攻を持って勉強している留学生達とはその目的や性質において大きな違いがあります。彼らは名目上は留学生予備軍と言うことで、入学願書の「将来の希望」欄にはほとんどが大学進学とか専門学校進学と記入しています。これら就学生のほとんどが、日本語学校に席を置く出稼ぎ就学生であることは否定出来ない事実のようです。学生の90%はアジアからで、その中でも中国からの生徒が一番多く、韓国、台湾、マレーシアの順です。彼らの平均年齢は25才位。学歴は高卒が主と言うところでしょうか。中には妻や夫や子供を国に置いてきている30過ぎの就学生もいます。

さて、千駄ヶ谷日本語教育研究所での授業や実習は今考えてみれば、まるで温室の中で花作りをしているような甘い世界で、実際の日本語学校は、日本語の教育以前の問題を沢山抱えてドロドロでギトギトした世界でした。聞いてみれば彼らは日本にやってくるために、親類縁者から膨大な借金

をしてきているようで（渡航費、保証人への謝礼、入学金、学費、家賃などを含めて、一人約百万円ほどのことでした）、これは中国では10年分の生活費に値するとも聞きました。

就学生達は最初の一年でこの借金を返すために、彼らに許可されている週20時間と言うアルバイト時間を大幅に越えた、長時間のアルバイトをして稼ぎまくります。このために疲れ果てている彼らは学校に來ても居眠り組が多く、私が受け持った20人の生徒達（偶然にも全員が中国人）とて例外ではありませんでした。

学校を出たての新任教師の例にもれず、当初私は彼らを取り巻くそのような背景や状況に対する認識も理解もないままに、ただ、全力投球で生徒に自分の学んできたものを与えようとあせりました。

それにしても中国人たちのしょう舌には参りました。休み時間はもとより、授業中でもかれらは間断なく隣り近所と彼ら特有の高声で私語を交わすのです。静かに！と叫び、黒板に私語禁止と大きく板書しても効果なし。とうとう体育の先生が使う笛を仕入れてきて、吹いてみましたが、これもたった数秒だけで、あとは効果なし。

一体彼らは何をあんなに夢中で話しているのだろう？だんだん判ってきたことは、毎日4時間の日本語の勉強のあと、週に一日の休みもなく異文化社会の中でアルバイトに明け暮れている彼らに取って、学校は同国人に会えて母国語で思う存分意思の疎通がはかれる唯一の安らぎの場、ストレスを発散させられる所、情報交換の場なのです。私のカナダでの生活体験がこのような時役に立ったのだと思います。

こうして、私にかれらを取り巻く厳しい生活環境に思いをめぐらせる心の余裕が出てきたところで、私は生徒達に対するストラテジーを変えることにしました。彼らとの間に信頼関係を築くこと。

もともと目的意識が違う彼らに、無理

に日本語を突き付けようとするこの間違いに気づき、一応こなさないければならぬカリキュラムがあるにせよ、ほどほどにして、居眠りする生徒をたたき起こしたり、怠けたり、遅刻する生徒を一概に



責めることは止めにし、楽しく授業を進めてゆく方向に棍を取り直しました。

いつか国に帰った彼らが「日本での生活は大変だったけど、日本語学校には自分達のことを解かってくれ、常に励ましてくれる良い先生がいた」と言う温かい思い出が残り、彼らのうちのたとえ幾人かでもが、日本と言う国、日本人に対する理解と親愛の情を同胞に語

り伝え、日本とアジアの掛け橋になってくれたら、私なりに微力ながらも国際貢献をしたことになるのだから、それだけでも充分ではないだろうかと考えるようになりました。不思議なことに、私がこんな風に肩の力を抜いたら、生徒のほうも協力的になり、以後は彼らととても良い関係が持てるようになりました。

最後に授業では生徒にせがまれて、中国でも大流行したと言う千昌夫の「北国の春」の歌唱指導をするはめになりました。そこはあくまで日本語の授業なので、歌詞の解説やら連体修飾の説明やらを織り混ぜて、この唄の意味や状況や情感などを生徒に解からせた後、全員で唄ってみました。

「あの故郷へ帰ろうかな、帰ろうかなー」と思い入れたっぷりの彼らの大合唱が今でも耳に残っています。たった一学期、6ヶ月間の教育経験でしたが、素晴らしい経験でした。

言語はその国の文化そのものです。今後も、日本語を教えることを通じて、私なりの小さな国際貢献を続けたいと念じています。

FUMIYA JAPANESE FOOD STORE

10056 - 82 Avenue

Edmonton 439-4201

Kokuho Rose, Shoyu, Tuna, Saba, Octopus, Tobiko, Tarako, Ikura, Age, Kamaboko, Natto, etc.

文屋 日本食料品店

種々な日本食料品他冷凍食品も揃えました。よろしくお引き立ての程お願い致します

あなたの封筒のアドレス・ラベルを調べてください

「もしもし」封筒のアドレス・ラベル右下にある数字はEJCA会費納入年月です。例えば、この数字が91の方は会費納入が二年も遅れております。次号の「もしもし」発送までに納入して下さい。納入されない場合は「もしもし」次号からの配達はされないことになります。

会費は毎年1月から12月までを1年としております。家族は年30ドル、個人は15ドル(1993年度より) エドモントン市外の方の「もしもし」購入は15ドルです。

会費納入の際は下のフォームをお使い下さい。

もう支払をなされた方はすぐにタック又は「もしもし」編集部へご連絡ください。

EJCA Membership Application Form

Name: _____

Address: _____

City: _____

Province: _____

Postal Code: _____

Telephone/Fax: _____ (optional)

Please check as applicable:

- Family: \$30.00
- Single: \$15.00
- Out-of-Town Subscriber: \$15.00
- Seniors: free
(70 years and over)

(Signature) _____

Please send completed form to:
EJCA
c/o T. Nagata, Treasurer
#205, 10811 - 115 Street
Edmonton, Alberta
T5H 3L2

Please Check Your Mailing Label for Membership/Subscription Expiry Date!

If your Moshi Moshi mailing label has a month and year, that is the expiry date of your membership (or subscription for out of town readers). Effective January 1, 1993 the EJCA membership fees are based on the calendar year, and are as follows:

Family: \$30/year; Single: \$15/year; out-of-town subscribers: \$15/year.

Please keep your membership up to date by filling in the form below and mail it in with your payment (payable to Edmonton Japanese Community Association, if applicable) to the address shown below, or bring the form with your payment to the Annual Picnic on June 27.

Beginning with the next issue of Moshi Moshi (September 1993), members and subscribers whose payments have lapsed will no longer receive the Moshi Moshi.

EJCA Membership Application Form

Name: _____

Address: _____

City: _____

Province: _____

Postal Code: _____

Telephone/Fax: _____ (optional)

Please check as applicable:

- Family: \$30.00
- Single: \$15.00
- Out-of-Town Subscriber: \$15.00
- Seniors: free
(70 years and over)

(Signature) _____

Please send completed form to:
EJCA
c/o T. Nagata, Treasurer
#205, 10811 - 115 Street
Edmonton, Alberta
T5H 3L2